



УГОДА

про співпрацю між

ТОВ «ПОЛОНІЙНА ПАЛАТА ІНВЕСТИЦІЙНОГО РОЗВИТКУ»
(POLONIJNA IZBA ROZWOJU INWESTYCYJNEGO Sp. z o.o. - Польща)



і
ДНІПРОПЕТРОВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ЗАЛІЗНИЧНОГО
ТРАНСПОРТУ ІМЕНІ АКАДЕМІКА В. ЛАЗАРЯНА

м. Дніпропетровськ

«02» грудня 2013 р.

ТОВ «Полонійна Палата інвестиційного розвитку» (далі по тексті – «POLONIJNA IZBA»), в особі Голови Правління (Prezesa Zarządu) ЮРЧЕНКА Володимира (Yurchenko Volodymyr), діючого на підставі Статуту, з однієї Сторони, та Дніпропетровським національним університетом залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна (далі по тексті – «УНІВЕРСИТЕТ») в особі Ректора Університету ПШІНЬКА Олександра, діючого на підставі Статуту, з іншої Сторони, спільно названі у подальшому «Сторони», уклали дану Угоду про наступне:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

1.1. Сторони сприяють розвитку міжнародного співробітництва Університету з навчальними закладами Польщі та країн ЄС у галузі освіти, науки і культури шляхом проведення спільних заходів в рамках студентських, аспірантських, докторантських і педагогічних науково-технічних та культурно-просвітницьких обмінів, стажування, навчання за кордоном, мовної підготовки, організації наукових конференцій, олімпіад, конкурсів, проходження практики, вивчення польської мови, культури та звичаїв.
З метою виконання умов цієї Угоди, Сторонами буде відкрито на базі Університету ПОЛЬСЬКИЙ ЦЕНТР ОСВІТИ, НАУКИ І КУЛЬТУРИ Дніпропетровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна (далі по тексті «ПОЛЬСЬКИЙ ЦЕНТР»).

2. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. У межах даної Угоди POLONIJNA IZBA зобов'язується:

- 2.1.1. Організувати заняття з вивчення польської мови, культури та звичаїв для студентів та викладачів;
- 2.1.2. Забезпечити ПОЛЬСЬКИЙ ЦЕНТР польською навчально-методичною літературою;
- 2.1.3. Забезпечити викладачем польської мови;
- 2.1.4. З метою розвитку ПОЛЬСЬКОГО ЦЕНТРУ, створення в ньому бібліотеки польської літератури, комп'ютерного класу, сесійної зали та друкарні, ПОЛОНІЯ може залучати інвесторів, фонди або інші організації за попередньою згодою обох Сторін;
- 2.1.5. Надавати інформаційно-технічну підтримку ПОЛЬСЬКОМУ ЦЕНТРУ;
- 2.1.6. Надавати підтримку ПОЛЬСЬКОМУ ЦЕНТРУ з власних або залучених коштів;
- 2.1.7. Готувати і проводити культурно-просвітницькі заходи за участю студентсько-викладацького складу Університету;
- 2.1.8. Надавати візовий супровід та підтримку;
- 2.1.9. Сприяти розвитку міжнародного співробітництва Університету з Польщею;
- 2.1.10. Призначити координатора для співпраці з реалізації культурно-просвітницьких та освітніх програм і проектів з боку «POLONIJNA IZBA».

2.2. УНІВЕРСИТЕТ зобов'язується:

- 2.2.1. Виділити приміщення для ПОЛЬСЬКОГО ЦЕНТРУ з метою реалізації пунктів 1.1 та 1.2 даної Угоди;
- 2.2.2. Надавати POLONIJNA IZBA інформаційно-консультаційну, методологічну, наукову та організаційно-технічну підтримку Програм, що реалізуються спільно з Університетом;
- 2.2.3. Сприяти POLONIJNA IZBA у залученні студентської молоді та професорсько-викладацького складу для участі у спільних освітніх та наукових заходах;

- 2.2.4. За взаємною згодою, Сторони можуть залучати власних співробітників до складу експертних рад, комісій, журі та робочих груп відповідно до напрямків спільної діяльності;
- 2.2.5. Призначити координатора для співпраці з реалізації культурно-просвітницьких та освітніх програм і проектів з боку Університету;
- 2.2.6. Призначити керівника ПОЛЬСЬКОГО ЦЕНТРУ за згодою Сторін даної Угоди.

3. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 3.1. З метою виконання даної Угоди Сторони розробляють конкретні програми співпраці, додатки, погодження, додаткові угоди, положення, протоколи та ін., що є невід'ємною частиною цієї Угоди.
- 3.2. Дана Угода не являється перешкодою Сторонам у визначенні та розвитку інших напрямків співробітництва.
- 3.3. Сторони забезпечують конфіденційність одержаної інформації, отриманої в рамках реалізації даної Угоди, якщо Сторона, яка її надає, вважає за необхідне тримати її в таємниці, або користуватися з певними обмеженнями.

4. ТЕРМІН ДІЇ ТА ПОРЯДОК РОЗІРВАННЯ УГОДИ

- 4.1. Угоду укладено на невизначений строк.
- 4.2. Угода набуває чинності з дня її підписання Сторонами.
- 4.3. Всі зміни до даної Угоди повинні бути здійснені у письмовій формі за підписом уповноважених представників обох Сторін.
- 4.4. Кожна із Сторін має право одноосібно припинити дію даної Угоди, письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за 20 (двадцять) календарних днів до очікуваного терміну її розірвання. Протягом обумовленого часу дана Угода залишається чинною.
- 4.5. У випадку розпочатих заходів, Сторони зобов'язані довести їх до завершення, після чого Угода припиняє свою дію на вимогу Сторони – заявника.
- 4.6. Угоду складено у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної зі Сторін.

5. РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

Дніпропетровський національний університет
залізничного транспорту імені академіка
В. Лазаряна

вул. Лазаряна, 2
49010, м. Дніпропетровськ, УКРАЇНА
Телефон: +38 056 776 59 47

dnp.ua/it.edu.ua



ТОВ «Полонійна Палата
інвестиційного розвитку»

вул. Ю. Словацького, 50, к. 4,
м. Перемишль, 37-700, ПОЛЬЩА
Телефон: +48 690 666 608
pri.prezes@wp.pl

Volodymyr Yurchenko

Prezes Zarządu

Володимир ЮРЧЕНКО
Голова правління

**POLONIJNA IZBA ROZWOJU
INWESTYCYJNEGO Sp. z o.o.**
ul. J. Slowackiego 50, lok. 4, 37-700 Pizarny
NIP: 7831696601; REGON: 302349660
KRS: 0000460766; kom: 690666608
e-mail: pri.prezes@wp.pl